

# JÚPITER Y ÍO

## LOS CIELOS PREMIA DESDENES\*

*Zarzuela en dos jornadas*

Texto

Marcos de Lanuza Mendoza y Arellano, Conde de Clavijo  
(ca. 1650-ca. 1708)

Música

[¿Sebastián Durón (1660-1716)?]

### 7. Porque no presumas

*Jornada primera. Escena primera*

Lola JOSA

(Universitat de Barcelona)

Mariano LAMBEA

(CSIC-IMF)

aulamusicapoetica.info

Con la colaboración de María LÓPEZ LÓPEZ

#### Fuente musical utilizada para la transcripción

Madrid. Biblioteca Nacional de España, M/2277, ff. 16v-20r.<sup>1</sup>

#### Fuentes poéticas

Madrid. Biblioteca Nacional de España, T/55321/24.<sup>2</sup> A este ejemplar le falta la portada y la dedicatoria “a la Señora Doña Francisca Enríquez de Velasco, Dama de la Reina, Nuestra Señora”. También le faltan los folios 21-22 que son los finales.

Madrid. Biblioteca Nacional de España, T/23659.<sup>3</sup> A este ejemplar le faltan los folios 10 y 11, en los que viene el “Entremés del Figurón”.

Los dos ejemplares pertenecen a la misma edición (Madrid: Francisco Sanz, 1699). Y ambos tienen, lógicamente, el mismo error en el folio 8, en el que repiten el número 7.

En cualquier caso, entre los dos ejemplares hacen posible que dispongamos del texto completo de la zarzuela.

#### Letra

|    |   |
|----|---|
| Ío | <i>Tonada</i><br>Porque no presumas,<br>¡oh, Júpiter sacro!<br>que mi resistencia<br>nace de otro impulso que de mi recato, |
|----|---|

---

\* Este trabajo se inscribe dentro del Proyecto de Investigación «Digital “Música Poética”. Base de datos integrada del Teatro Clásico Español (Segunda fase)» (PID2019-104045GB-C53).

<sup>1</sup> Disponible en la Biblioteca Digital Hispánica, en el siguiente enlace:

<<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000201704&page=1>> [consulta 07-11-2020].

<sup>2</sup> Con fecha 07-11-2020 esta fuente aún no se halla disponible en la Biblioteca Digital Hispánica.

<sup>3</sup> Con fecha 07-11-2020 esta fuente aún no se halla disponible en la Biblioteca Digital Hispánica.

|               |   |    |
|---------------|---|----|
|               | mira que es en vano                           | 5  |
|               | hacer tu porfía cómplice en mi agravio.       |    |
|               | Y aunque yo no ignoro                         |    |
|               | que lo cortesano,                             |    |
|               | por tu misma esencia,                         |    |
|               | nunca en ti se puede mirar como extraño,      | 10 |
|               | juzga que lo ingrato                          |    |
|               | en mí siempre ha sido rigor, no cuidado.      |    |
|               | Y por más que intentes                        |    |
|               | finos holocaustos                             |    |
|               | mi eterna constancia                          | 15 |
|               | nunca imprime en cera lo que labra en mármol; |    |
|               | serán tus aplausos                            |    |
|               | a mi vista, sustos y mi oído, engaños.        |    |
|               | Y así las esferas                             |    |
|               | celestes pisando                              | 20 |
|               | ocupa en tu solio                             |    |
|               | diademas, carbunclos, alfombras, topacios;    |    |
|               | sin que tus halagos                           |    |
|               | a Juno ocasionen ningún sobresalto.           |    |
|               | Si yo en mis sosiegos,                        | 25 |
|               | libre del vendado                             |    |
|               | dios, vivo en la selva                        |    |
|               | segura a las violencias de su arco,           |    |
|               | ¿por qué al descanso                          |    |
|               | de mis ocios quieres añadir cuidados?         | 30 |
|               | <i>Recitado</i>                               |    |
| Ío            | Y así invocando de Ínaco mi padre,            |    |
|               | cuanta dríade canta en sus riberas            |    |
|               | sonora solfa en cristalinos trastes,          |    |
|               | todas en mi amparo vendrán porque veas        |    |
|               | que en este retiro hallan mis pesares         | 35 |
|               | alivio a las penas, descanso a los males.     |    |
|               | Y así, ninfas del agua, venid corriendo       |    |
|               | o aguardadme en las ondas                     |    |
|               | del claro espejo                              |    |
|               | que habitáis porque puedan                    | 40 |
|               | templarse a un tiempo                         |    |
|               | en mí las amenazas,                           |    |
|               | y en Jove el fuego.                           |    |
|               | <i>Estríbillo</i>                             |    |
| Cuatro ninfas | <i>Ya te escuchamos,</i>                      |    |
|               | <i>ya te atendemos;</i>                       | 45 |
|               | <i>y pues todas vivimos</i>                   |    |
|               | <i>el transparente cristalino imperio</i>     |    |
|               | <i>en cuya blanda espuma</i>                  |    |
|               | <i>dormida yace Venus.</i>                    |    |
|               | <i>Ven a su centro, ven a su centro,</i>      | 50 |

*donde hallan las borrascas  
de amor, el puerto.*

*Júpiter*            ¡Ay, de mi afecto  
que solo es desgraciado porque temiendo  
está que haya en mi amor otro escarmiento!            55

*Ío*                    ¡Ay, del despego  
que, por ser natural en mi respeto,  
lo importuno no atiende de tus ecos!

*Cuatro ninfas*    *Ya te escuchamos...*

### **Nota bene**

VV. 3-4. *mi resistencia nace*: “mis resistencias nacen” en la fuente musical.

V. 46. *vivimos*: “bebimos” en la fuente musical.

V. 55. *está*: “estás” en la fuente poética.

VV. 56-58. Estos versos no constan en la fuente musical, pero vienen como cantados en la fuente poética.

### **Datos musicales**

|                    |   |
|--------------------|---|
| Voces              | 4<br>Tiple 1º. Tiple 2º. Tiple 3º. Tenor<br>Acompañamiento  |
| Claves bajas       | Tiples ( <i>Do</i> en 1ª). Tenor ( <i>Do</i> en 4ª)<br>Acompañamiento ( <i>Fa</i> en 4ª)                |
| Claves             | Violín 1º. Violín 2º ( <i>Sol</i> en 2ª)<br>Viola ( <i>Do</i> en 3ª)                                    |
| Tonos <sup>4</sup> | 11º Tono natural, final <i>Do</i><br>9º Tono apuntación moderna, final <i>Mi</i> , armadura <i>Fa</i> # |

Señalamos también el cromatismo ascendente que se da en el compás 86.

---

<sup>4</sup> Para conocer el tono en el que está compuesta cada una de las piezas que conforman *Los cielos premian desdenes* hemos consultado las indicaciones que ofrece al respecto el maestro Valls en su tratado *Mapa Armónico Práctico*, donde dice lo siguiente: “Lo primero se atenderá su final en todo lo que sean misas, motetes y villancicos y en cualquiera composición, menos en los salmos y cánticos. Lo segundo se verá la apuntación de las claves, y principalmente, la del bajo, que es de la que dependen todas las demás voces, aunque esta circunstancia no es tan principal como la primera; con todo, va siempre unida a ella y rara vez se halla música que el diapason del tono sobre que está hecha no corresponda a la apuntación de las claves. En la siguiente tabla se hallarán todos los diapasones y apuntación de claves naturales, transportados y accidentales, según lo antiguo y moderno para los doce tonos, y según la opinión de Zarlino, Cerone y Kircher.”

Véase Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico*. Transcripción de Mariano LAMBEA con la colaboración de Bernat CABRÉ. En: Digital CSIC, 2017, pp. 65-66. Texto disponible en el siguiente enlace: <<http://hdl.handle.net/10261/144450>> [consulta 22-11-2019].

Véase también Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico*. Edición facsímil de Josep PAVIA I SIMÓ. Barcelona: CSIC, 2002, pp. 73-75 [ff. 17r-18r]).

### **Referencia bibliográfica**

El lector hallará bibliografía sobre Marcos de Lanuza en Lola JOSA y Mariano LAMBEA. “Notas para la edición de la zarzuela *Los cielos premian desdenes* de Marcos de Lanuza, Conde de Clavijo, y compositor anónimo”. En: *Diablotexto Digital*, 7 (2020), pp. 54-64.

Texto completo disponible en el siguiente enlace:

<<https://ojs.uv.es/index.php/diablotexto/article/view/16691/15498>>

[consulta 07-11-2020]

**A continuación se incluye la transcripción poético-musical manuscrita de  
Lola JOSA & Mariano LAMBEA  
(11 páginas [40-50])**

BNE, M/2277

ff. 16v-20r

L. JOSE-M. LAMBEA

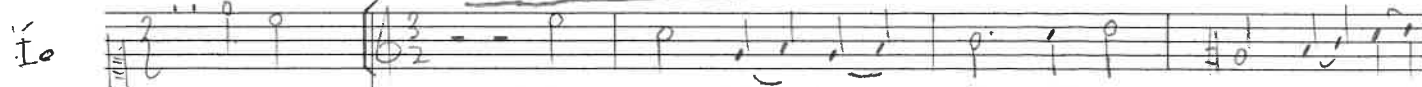
los cielos premian desdenes. Tonnada primera. Escena primera

7. Porque no presumas

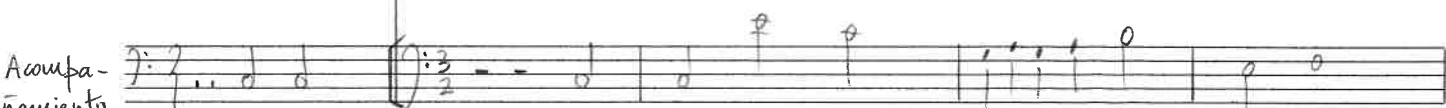
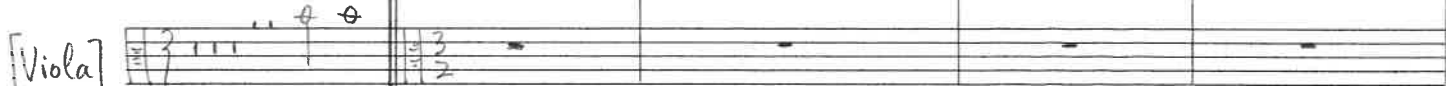
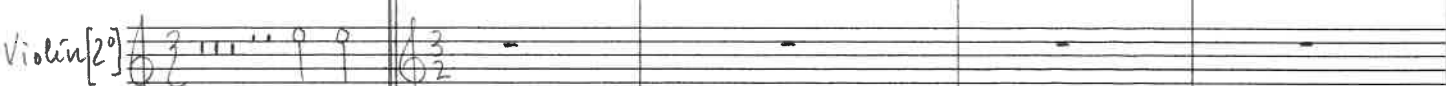
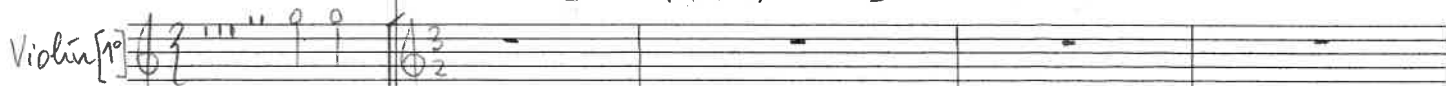
Música: [Sebastián Durón?]. Texto: Marcos de Lanuza

-40-

Tonnada con violines

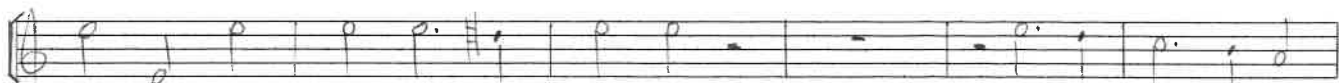


1.<sup>a</sup> Por- que no pre- su- mas, oh, Jú- pi- ter  
2.<sup>a</sup> Yaun- que yo no ig- no- ro que lo con- te-

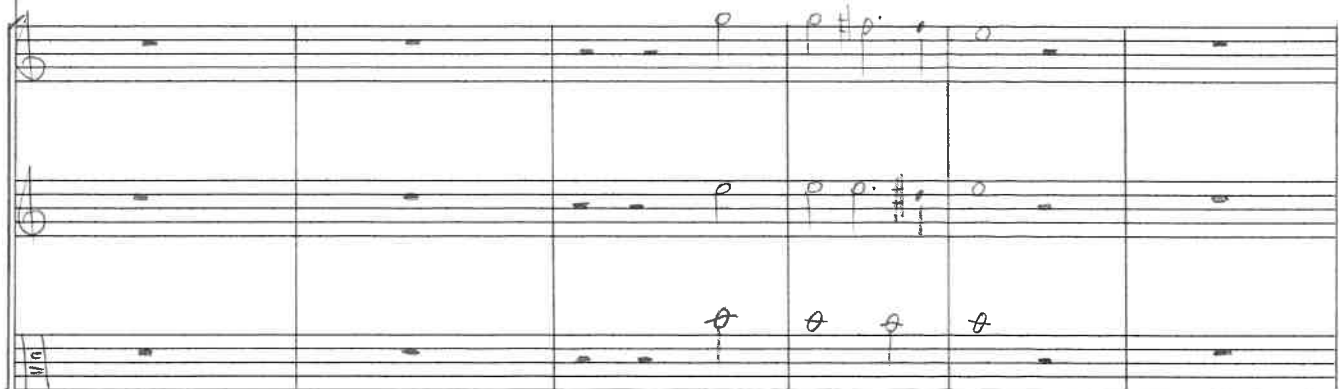


6#

5



sa- no!, que mi re- sis- ten- cia na- ce deg- to im-  
sa- no, por tu mis- ma e- sen- cia, mun- ca en ti se



4 3

11

Handwritten musical score for measures 11-16. The score is written on a grand staff with vocal and piano parts. The lyrics are in Spanish.

Lyrics:

pul-so que de mi ne-ca-to,      mi-ra que es en va-  
 pue-de mi-rar co-mo ex-tra-ño,      juz-ga que lo in-gra-

17

Handwritten musical score for measures 17-22. The score is written on a grand staff with vocal and piano parts. The lyrics are in Spanish.

Lyrics:

no      ha-cer tu por-fí-a      cóm-pli-ce en  
 to      en mí siem-pre ha-si-do      ri-gor, no

23

mi-a-gra- - vio.  
cui-da- - do.

29

3.<sup>a</sup> Y por más que in- ten- tes fi- nos ho- lo-  
4.<sup>a</sup> Ya- sí las es- fe- mas ce- les- tes pi-  
5.<sup>a</sup> Si ya en mis so- sie- gos, li- bre del ven-

33

caus-tos mie-ter-na cons-tan-cia  
 san-do o-cu-pa-en tu so-lis  
 da-do dios, vi-vo-en la sel-va

nun-ca im-pri-me-en  
 di-a-de-may, ar-  
 se-gu-ra a las

43

39

ce-na lo que la-bra-en már-mol;  
 bun-dos, al-fom-bras, to-pa-cios;  
 vi-o-len-cias de su ar-co,

se-rán tus a-plau-  
 sin que tus ha-la-  
 ¡por qué al des-can-



45

sos a mi vis-ta, sus-tos ya mio-i-  
 gos a Ju-noo-ca-sio-nen nin-gún so-  
 so de mis o-cios quie-res a-ña-dir

51

do-en-ga- - ños.  
 bre-sal- - to.  
 cui-da- - dos?

57 Recitado

Ío

Ya-sín- vo-can-do de Í-na-co mi pa-dre,

3#

59

cuan-ta dñi-a-de can-ta en sus ri-be-ras so-no-na

61

sol-fa en cris-ta-li-nos tras-tés; to-das en mi am-pa-ro ven-drán

64

por-que ve-as que en es-te re-ti-ro ha-llan mis pe-sa-res a-

67

li-vio a las pe-nas, des-can-sa los ma-les. Ya-

70

sí, nin-fas del a-gua, ve-nid co-rrien-do o a-guar-dad-me en las

72

on-das del cla-roes-pe-jo que ha-bi-táis por-que pue-dan tem-plar-se a un

36

75

tiem-po en mí las a-me-na-zas, y en Jo-veel fue-go.

6# [?]

Estribillo. A 4. Ninfas

78

Ya te es-cu-cha-mos, ya te a-ten-de-mos, y pues to-das vi-

Ya te es-cu-cha-mos, ya te a-ten-de-mos, y pues to-das vi-

Ya te es-cu-cha-mos, ya te a-ten-de-mos, y pues to-das vi-

Ya te es-cu-cha-mos, ya te a-ten-de-mos, y pues to-das vi-

81

vi-mos el trans-pa-nen-te cris-ta-li-no-im-pe-rio en cu-ya blan-da-es-

vi-mos el trans-pa-nen-te cris-ta-li-no-im-pe-rio en cu-ya blan-da-es-

vi-mos el trans-pa-nen-te cris-ta-li-no-im-pe-rio en cu-ya blan-da-es-

vi-mos el trans-pa-nen-te cris-ta-li-no-im-pe-rio en cu-ya blan-da-es-

desfocio

85

pu-ma don-mi-da ya-ce ve-nus.

pu-ma don-mi-da ya-ce ve-nus.

pu-ma don-mi-da ya-ce ve-nus.

pu-ma don-mi-da ya-ce ve-nus.

*allegro* 88

Ven a su cen-tro, ven a su cen-tro, ven, ven,  
 Ven a su cen-tro, ven a su cen-tro, ven,  
 Ven a su cen-tro, ven a su cen-tro, don-  
 Ven a su cen-tro, ven a su cen-tro, don-

90

don-de ha-llan las bo-rras-cas de a-mor, el puer-to.  
 don-de ha-llan las bo-rras-cas de a-mor, el puer-to.  
 de ha-llan las bo-rras-cas de a-mor, de a-mor, el puer-to.  
 de ha-llan las bo-rras-cas de a-mor, de a-mor, el puer-to.

43

Júpiter

Violín

Acompañamiento

¡Ay, ay, de mi a- fec- to que so- lo es des- gra-

79

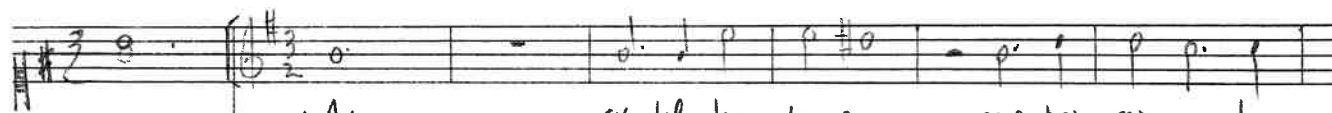
cia-do por- que te- mien-dos- tá que ha- ya en mi a- mor o-

106

tro es- car- mien- to!

113

Ío

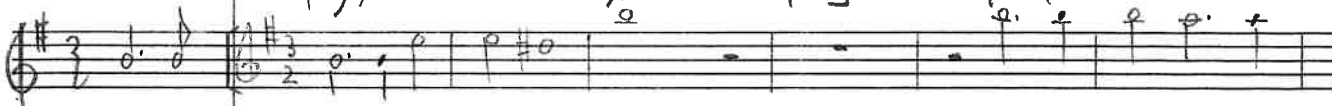


¡Ay,

ay, del des- pe- go

que por ser na- tu-

Violín



Armonio-  
namento

